



**Universidad Nacional de Córdoba**  
2022 - Las Malvinas son argentinas

### **Nota de Solicitud**

**Número:**

**Referencia:** PROGRAMA FONÉTICA Y FONOLOGÍA II - SECCIÓN ALEMÁN - CL 2023-2024

---



Programa Académico  
**Ciclos lectivos 2023-2024**



Asignatura: Fonética y Fonología II

Cátedra: Única

Profesor: Titular: Sandra Trovarelli

Asistente: Katharina Götze

Sección: Alemán

Carrera/s: PROFESORADO, TRADUCTORADO y LICENCIATURA

Curso: 3° AÑO

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 4 horas cátedra

Correlatividades:

Para cursar se deben tener regularizadas Lengua Alemana II, Fonética y Fonología I, para aprobar la materia estas correlativas deben haber sido aprobadas previamente.

## FUNDAMENTACIÓN

El área de Fonética y Fonología Alemanas consta de tres materias de cursado anual, que se dictan sucesivamente en 1º, 2º y 3º año de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura en Lengua Alemana. La inclusión de estas materias en el plan de estudios se fundamenta en la necesidad de lograr comunicaciones orales óptimas, requeridas por los perfiles profesionales a los que se orientan las carreras de la Facultad de Lenguas. Para comunicarse efectivamente, es importante conocer, reconocer y reproducir adecuadamente los sonidos de la lengua meta, y a la vez poder contrastarlos con los de la lengua materna, con el fin de identificar similitudes y diferencias para solucionar posibles interferencias y problemas a nivel segmental y suprasegmental.

El aprendizaje de modos de articulación distintos a los de la lengua materna, requiere, además de tiempo, ejercitación específica, sistemática e intensiva. Por ello, el primer año se centra en los aspectos segmentales (a nivel de sonidos individuales) para luego abordar, en segundo año, los suprasegmentales, también denominados prosódicos. En tercer año, además de reflexionar acerca de los temas tratados en 1º y 2º año, se realiza un análisis en profundidad de los diferentes fenómenos que presenta el habla actual en los países germanoparlantes, incluyendo variantes dialectales del alemán, que son analizadas en relación a la variante estándar del alemán, desde una perspectiva sociolingüística. Asimismo, desde las cátedras de Fonética y Fonología Alemanas, se trata de brindar apoyo desde la ortofonía a la materia Lengua Alemana en sus diferentes niveles, eje central de las tres carreras.

## OBJETIVOS GENERALES

Al finalizar el curso, el alumno podrá:

Utilizar las habilidades fonéticas receptivas y productivas hasta llegar a un nivel adecuado para la enseñanza y/o la traducción oral.

Diferenciar las dimensiones científicas de las áreas Fonética y Fonología.

Explicar aspectos teóricos en el área fonético-fonológica.

Transferir los conocimientos teóricos a situaciones prácticas de enseñanza y/o traducción.

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Al finalizar el curso, el alumno estará en condiciones de:

Pronunciar en forma ortofónica el alemán estándar, teniendo en cuenta el texto y el contexto.

Analizar y describir adecuadamente, en forma contrastiva con el español, los aspectos fonéticos y fonológicos principales del alemán.

Presentar en forma oral un texto de mayor envergadura y complejidad.

Reconocer y analizar variantes dialectales y diastráticas, así como "desviaciones" de hablantes no-nativos.

Extraer de textos de la especialidad información relevante para estudiar exhaustivamente un problema específico.

## CONTENIDOS

Para Fonética y Fonología II se tiene en cuenta un doble objetivo: la profundización de los conocimientos teóricos y al mismo tiempo la continuidad del desarrollo de las habilidades fonético-entonatorias de los estudiantes.

a) Wissenschaftliches Schreiben: seine Einsetzung im Phonetikbereich.

b) Formstufen des Deutschen. Die Frage der Norm. Hochlautung, Standardsprache, Umgangssprache, regionale Umgangssprache, Dialekt.

c) Der Laut.

Artikulation als Grundlage zur Beschreibung von Lauten. Lautmerkmale.

Instrumentalisierung: Merkmalmatrix, Opposition.

Beschreibung einzelner Laute und Lautkombinationen als Grundlage des Sprachvergleichs.

Phonem, Allophon, kombinatorische Variante, Auslautverhärtung.

Inventar- Vergleich Spanisch - Deutsch. Interferenz.

Abweichungen von der Norm. Fehleranalyse und Fehlertherapie, besonders in Bezug auf

hispanophone Deutschlerner. Beziehung Laut -Schrift.

d) Intonation, Suprasegmentale Elemente: Sprechmelodie, Rhythmus, Lautstärkerelation. Die Silbe als phonetische Einheit.

Akzentzählende vs. silbenzählende Sprachen.

Zwei Aspekte der Phonetik: Wahrnehmung und Produktion.

Phonotaktische Erscheinungen: Assimilation, Elision, Konsonantenreduktion, Silbenöffnung, Vokalöffnung, Schwächung, Vokalreduktion, Verschleifungen.

Praktische Übungen zur Wahrnehmung, Anweisungen und praktische Übungen zur Wiedergabe von Texten.

e) Dialekte.

Phonetisch-intonatorische Charakteristika der Dialekte im Allgemeinen.

Soziolinguistische Aspekte des heutigen Dialektgebrauchs in den deutschsprachigen Ländern.

## METODOLOGÍA DE TRABAJO

Los estudiantes realizarán:

ejercitación fonética y prosódica para la erradicación de dificultades individuales persistentes.

trabajos individuales de elaboración y exposición oral de temas teórico-prácticos de la materia.

una monografía sobre un aspecto fonético específico del alemán, que presente alguna dificultad para el hispanohablante argentino. La monografía constará de una introducción, marco teórico, metodología, análisis de grabaciones a personas participantes del estudio, así como también conclusión y bibliografía, esta última ordenada alfabéticamente. Normas de estilo: APA.

## MODALIDAD DE EVALUACIÓN

Los estudiantes PROMOCIONALES deberán aprobar 3 (tres) trabajos prácticos, los dos parciales (con posibilidad de recuperar 2 prácticos y/o un parcial, según Res. 245/96).

La nota de PROMOCIÓN se conformará de la siguiente manera: al promedio de prácticos se le sumarán las notas de los parciales. El promedio que resulte de ese cálculo deberá ser igual o superior a 7.

Los estudiantes REGULARES deberán aprobar dos parciales anuales escritos con una nota igual o mayor a 4. Se prevé la posibilidad de un recuperatorio anual, en caso de ausencia o aplazo. El examen final oral consiste en la presentación de la monografía. Para acceder al examen final, es requisito que la monografía haya sido aceptada previamente por la cátedra, para lo cual se deberá enviar la versión final por mail a más tardar cuatro semanas antes de la fecha de examen (en caso de rendir en febrero, hasta el 1° de diciembre del año anterior).

(Ver detalles sobre la monografía en LIBRES)

Los estudiantes LIBRES deberán rendir el examen oral eliminatorio y un adicional escrito.

El examen final oral consiste en la presentación de la monografía. Para acceder al examen final, es requisito que la monografía haya sido aceptada previamente por la cátedra, para lo cual se deberá enviar la versión final por mail a más tardar cuatro semanas antes de la fecha de examen (en caso de rendir en febrero, hasta el 1° de diciembre del año anterior). La aprobación de dicho trabajo final es condición necesaria para presentarse a rendir en calidad de libre.

Previo a la entrega de la monografía, el estudiante podrá acceder a dos instancias de consulta para evacuar dudas. Asimismo, habrá una instancia de devolución del trabajo corregido.

NO se aceptarán trabajos que sean copias completas o parciales de páginas de internet o un compendio de citas textuales. En el caso de utilizar citas, se deberá indicar debidamente la fuente de la cual se extrajo la información. Normas de citado: APA.

En caso de no presentarse a rendir la materia en el turno estipulado, el trabajo monográfico aprobado tendrá vigencia de dos (2) años y un (1). Los trabajos monográficos serán corregidos y calificados según el Reglamento de Exámenes. (RHCS 546/11)

(Acorde con las normativas vigentes en cuanto a la figura del veedor estudiantil: Res. HCD 221/16 y Res. HCS 662/16).

## CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Para la evaluación de todos los trabajos escritos, tanto prácticos como parciales o exámenes finales, se tendrá en cuenta, además del dominio de los contenidos de la materia requeridos en cada instancia, la correcta producción de texto, en cuanto a clase, coherencia y cohesión y el uso adecuado del alemán, tanto desde el punto de vista gramatical como semántico.

Para todas las evaluaciones orales se tendrá en cuenta, además del dominio de los contenidos teóricos de la materia, la aplicación en la práctica de las reglas de pronunciación, acentuación y entonación vigentes para el alemán estándar.

## CARGA HORARIA

Cuatro horas cátedra semanales de abril a octubre. La hora cátedra es de 40 minutos. El 70% del cursado se prevé en modalidad presencial y el 30% restante en modalidad virtual, para lo cual se utilizará la plataforma moodle.

## PARCIALES

Parcial 1: Phonetik und Phonologie, Normen, Sprecherebenen: junio

Parcial 2: Lekte, schwache Formen, Dialekte: octubre.

Recuperatorio de prácticos y parcial: noviembre.

## BIBLIOGRAFÍA

### Obligatoria

Ammon, U. et al. (2004). *Varietätenwörterbuch des Deutschen*, Berlin, New York: De Gruyter.

Backhaus, A., Sander, I., & Skrodzki, J. (2013). *Mittelpunkt B2/C1. Intensivtrainer schriftlicher und mündlicher Ausdruck. Textsorten für Studium und Beruf*. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.

Bose, I., Hirschfeld, U., Neuber, B., & Stock, E. (2013). *Einführung in die Sprechwissenschaft: Phonetik, Rhetorik, Sprechkunst*. Tübingen: Narr Studienbücher.

Cartagena, N., & Gauger, H. M. (1989). *Kontrastive Grammatik, Deutsch – Spanisch*, Mannheim: Dudenverlag

Duden (1974). *Das Aussprachewörterbuch, Band 6*, Mannheim: Dudenredaktion.

Elspaß, S. (2007). Zwischen “Wagen” und “Wägen” abwägen. *Fremdsprache Deutsch Heft 37*, 22-33.

Grab-Kempf, E. (1988). Kontrastive Phonetik und Phonologie Deutsch -Spanisch. Frankfurt a.M.: Peter Lang.

Hägi, S. (2007). Bitte mit Sahne/Rahm/Schlag: Plurizentrik im Deuschunterricht, Fremdsprache Deutsch Heft 37. (pp.22-31)

Kohler, K. (1995). Einführung in die Phonetik des Deutschen, 2. Auflage. Berlin: Erich Schmidt.

Krech, E.-M., Stock, E., Hirschfeld, U., & Anders, L.-C. (2009). Deutsches Aussprachewörterbuch. Berlin, New York: De Gruyter.

Löffler, H. (1994). Germanistische Soziolinguistik, Berlin: Erich Schmitt.

Perlmann-Balme, M., Schwalb, S., & Weers, D. (2006). Em-neu. Brückenkurs Deutsch als Fremdsprache. Niveaustufe B1. Ismaning: Hueber.

Pompino-Marschall, B. (1995). Einführung in die Phonetik, Berlin: Walter Gruyter.

Ramers, K.H., & Vater, H. (1991). Einführung in die Phonologie, Hürth-Efferen: Gabel.

Rausch, I., & Rausch, R. (1998). Deutsche Phonetik für Ausländer, München: Langenscheidt.

Richter, J. (2008). Phonetische Reduktion im Deutschen als L2. Eine empirische Querschnittstudie, Perspektiven Deutsch als Fremdsprache, Band 22, Hohengehren: Schneider Verlag.

Richter, U., & Fügert, N. (2016). Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken - Wissenschaftlich formulieren – Textsorten. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.

Rues, B. (2007). Phonetische Transkription des Deutschen. Tübingen: Gulde.

Rug, W. (2012). 77 Klangbilder gesprochener Hochdeutsch. Leipzig: Schubert.

Sander, I., Braun, B., Doubek, M., Fügert, N., Vitale, et. al. (2011) DaF kompakt. A1-B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.

Schäfer, S., & Heinrich, D. (2010). *Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten: Eine Arbeitshilfe für ausländische Studierende im geistes- und gesellschaftswissenschaftlichen Bereich*, München: Iudicum Verlag.

Vorderwülbecke, K. (1995). *Phonetik/Phonologie und Ausspracheschulung*. In *Einführung in das Hochschulfach DaF II., Fernstudienangebot GhK*, (47-79). München: Langenscheidt.

Willi, U. (2004). *Anhang: Phonetik und Phonologie*. In A. Linke, et al.: *Studienbuch Linguistik*, Tübingen: Narr.

#### Recomendada

Alcoba, S. (coord.) (2000). *La expresión oral*. Barcelona: Ariel.

Altmann, H., & Ziegenhain, U. (2010). *Prüfungswissen Phonetik, Phonologie und Graphemik*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht GmbH & Co. KG.

Dalmagro, M. C. (2003). *Cuando de textos científicos se trata... Guía práctica para la comunicación de una investigación en Ciencias Sociales*. Córdoba: comunicarte.

Dieling, H. (1992). *Phonetik im Fremdsprachenunterricht Deutsch*. München: Langenscheidt.

Dieling, H., & Hirschfeld, U. (1995). *Phonetik lehren und lernen, Erprobungsfassung 2*. Fernstudienangebot GhK. München: Langenscheidt.

García Jurado, M.A., & Arenas, M. (2005). *La Fonética del Español*. Buenos Aires: Quorum.

Gil Fernández, J. (1990). *Los sonidos del lenguaje*. Madrid: Síntesis.

Linke, A. (2004). *Studienbuch Linguistik*. Tübingen: Max Niemeyer.



Navarro, T. (1963). Manual de Pronunciación Española. Madrid: Raycar.

Prieto, P., & Roseano, P. (coords) (2009-2013). Atlas interactivo de la entonación del español. Recuperado de <http://prosodia.upf.edu/atlasentonacion/> .

Quilis, A (1997). Principios de Fonología y Fonética Españoles. Cuadernos de Lengua Española, Madrid: ARCO Libros.

Schmidt, Jürgen Erich et al: Projekt REDE Regionalsprache.de

<http://regionalsprache.de/Audio/Katalog.aspx>

Schmidt, Jürgen Erich et al: Forschungszentrum Deutscher Sprachatlas. [www.uni-marburg.de/dsa](http://www.uni-marburg.de/dsa) (Forschungsinstitut für Deutsche Sprachen: Dialektbeispiele)

Siebs, T. (1969). Deutsche Aussprache, Berlin: De Gruyter.

